

私の故郷

我的故乡

みなさんこんにちは。 滝川市国際交流員の呉玲（ご れい）です。

私の故郷は中国大陸の東部沿海地域の中心に位置し、揚子江下流の兩岸にまたがっており、風光明媚な江蘇省南京市です。 南京は江蘇省の政治、経済、文化、交通の中心地で、江蘇省の省都です。 総面積は6,597平方キロメートル、総人口約800万人です。 地理的な位置から言えば、南京は北緯32度で、大体日本の鹿児島県と宮崎県に当たります。 南京は暖温帯にあり、四季がはっきりと分かれ、降雨量が程よく、土地が非常に肥沃で、農産物にも恵まれているところです。 そのため、古くから「魚米の郷」として人々に知られております。



大家好！ 我是泷川市的中国国际交流员吴玲。 我的故乡是风光明媚的江苏省南京，她位于中国东部沿海地区的中心，横跨长江两岸。南京作为江苏省的省会，是江苏省政治、经济、文化、交通的中心。 南京总面积6,597平方公里，总人口约为800万人。 从地理位置上来看，南京位于北纬32度，大致与日本的鹿児島县及宮崎县处于同一纬度。 南京地属暖温带，四季分明、雨水充沛、土地肥沃、物产丰富。因此，自古以来享有“鱼米之乡”的美誉。



南京の都市風景／南京城市景观

6,000年余りの文明史と2,400年余りの建城の歴史を持っている南京は、北京、西安、洛陽と並び、「中国の四大古都」と呼ばれています。 公元229年の東呉の孫権が都を南京に遷都して以来、歴史上10の朝廷がここを都にしておりました。 そのため、「10朝都会」とも呼ばれています。

南京拥有6,000多年的文明史及2,400多年的建城史，与北京、西安、洛阳并称“中国四大古都”。 自公元229年东吴孙权迁都南京以来，历史上有十个朝代定都于南京，故而，南京又被称为“十朝都会”。

南京で一番高い山は鐘山（別名紫金山）です。 その両側には玄武湖と莫愁湖が静かにたたずみます。 鐘山には、霞がかつた山が連綿と連なり、まるで神竜のように千年にわたって、この地を守り続けています。

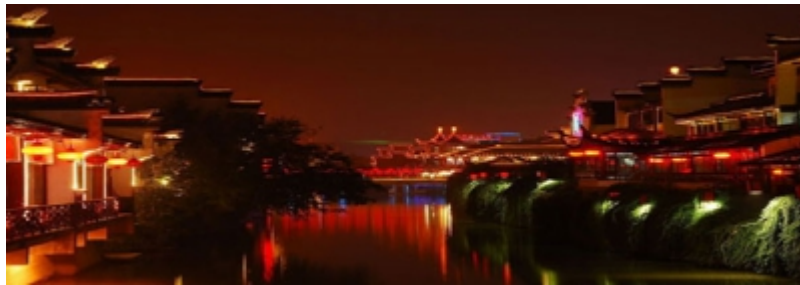
南京最高的山是钟山（又称紫金山）。 两旁静静相对的是美丽的玄武湖和莫愁湖。 连绵起伏的山峰，云雾缭绕，形若一条巨龙，跌宕千年一直默默地守护着这片土地。



鐘山／钟山

南京の文化史跡は至る所にあり、歴史の源流を訪れることができます。中山陵は山に寄り添って建てられ、その構造は整然としていて、見るだけで心がゆったりとしてきます。夫子廟の建物は古色ただよい、その間を散歩していると、明清時代のまちの繁栄を感じられます。

顺着寻访南京文化古迹的脚步，可以探寻到南京的历史源头。中山陵依山而建，构造整然有致，前临苍茫平川，后踞巍峨碧嶂，单是观景，便觉得身心放松。夫子庙的建筑群古色古香，漫步其中，明清时代繁荣的市井气息扑面而来。



夫子廟夜景／夫子廟夜景

夫子廟—秦淮スポットには数え切れないほどの名跡と言いきれないほどの古事があります。ここ南京市は二千年余りの歴史文化があり、南京最初の発祥地のひとつです。歴史的に一番にぎやかな文化、商業の中心でもあり、かつて南京の繁華を代表しています。

夫子廟秦淮风光带有着无数的名迹和不胜枚举的历史典故。这里积淀着南京两千多年的历史文化，是南京的发祥地之一。这里是史上最为热闹的文化商业中心，曾是南京繁华的代表地。



中華門／中华门

中華門は雄壯で、設計も巧みです。城内に身を置くと、中はひっそりとしていて、当時の軍馬の叫びが聞こえるようです。その外、靈谷寺、石像路、三国時代の東呉が建造した城の遺跡、明代の朱元璋の陵墓（明孝陵）及び革命を記念する場所である雨花台など、静かに当時の物事を語っており、旅行者をひきつけてやみません。

中华门威武雄壮，设计巧妙。置身城内，心神恍然，仿佛依稀听得到那兵戈铁马，战时喧腾。其外，是灵谷寺、石像路、三国时代东吴建城的遗迹、明代朱元璋的陵墓（明孝陵）以及纪念革命圣地雨花台等等，这些历史文化遗迹跨越了时间的长河静静着诉说当年的故事，吸引无数游人前来探寻。



明孝陵の石像路／明孝陵石像路

南京は悠久なる歴史を持つ、文化遺産、現代の経済都市、特有な庭園都市としての姿が一体となった魅力的なところではあります。

拥有悠久历史和文化遗产的南京是一个集现代化经济都市与特色田园都市为一身的充满魅力的地方。

中国国際交流員着任のあいさつ

就任感言

皆さん、こんにちは。私は中国の江蘇省から参りました新規国際交流員、呉(ご) 玲(れい)と申します。

北海道との縁のはじまりは、2011年9月からです。当時の江蘇省訪問団の通訳として北海道を訪ね、その美しい風景と親切な人々が強く印象に残っています。それがきっかけとなり、北海道と江蘇省の間で協力関係が正式に結ばれ良好な関係を築いてきました。

さらに、今回北海道滝川市の国際交流員として勤めることは大変光栄で、まさに北海道と私の縁が続いているのだと思います。滝川市の一員として、滝川市のきれいなところ、美味しい料理等、滝川の素晴らしさを中国の皆さんに宣伝します。それとともに、中国や中国文化など、滝川の皆さんに伝え、肌で感じていただくことで、双方の理解を深められるよう、交流の架け橋として、全力で頑張りたいです。

どうぞ、宜しくお願いします。



大家好，我是来自中国江苏的新任国际交流员吴玲。 请多关照！

与北海道的缘分的开始是2011年9月底，当时我作为江苏省访问团的翻译，来到北海道，无限风光以及热情淳朴的人民给我留下了深刻的印象。也正是因为那次访问，江苏省与北海道正式结成了合作关系，展开了良好的合作。而这次我作为北海道滝川市的国际交流员来到这里工作，感到十分光荣，也不由的感叹这不正是缘分的续篇吗！

作为滝川市的一员，我会将滝川美丽的风景，诱人的料理以及所有绝妙的地方向中国人民宣传，与此同时，我也会努力向滝川市民传达并感受中国的东西，中国文化。作为双方交流的桥梁，为了增进双方的理解，我会努力工作。

谢谢，请多关照！

<滝川市の感想>

滝川市に来てわずか10日間ですが、このきれいな街、澄み切った青空、美味しい料理、人々の真心がこもっている微笑み、何もかもが新鮮で温かいと感じます。

<滝川印象>

来到滝川不过才10天，但是这里干净整洁的街道，湛蓝的晴空，美味的料理以及人们真挚的笑容，全都让我感到新鲜和温暖。

<やってみたいイベント>

中国語は難しいですが、滝川市で中国語に興味がある人と出会って、その積極的な意欲と一生懸命に勉強される姿に感動しました。ですので、微力ながら、皆さんと共に中国語講座を継続していきたいです。加えて、学校訪問や学生さんとの交流も楽しみにしています。私は双方交流の架け橋として、両国の青少年の間に友好の種を蒔きたいです。そして、私は料理があまり得意ではありませんが中華料理に関して、私は全力を挙げて料理教室をやってみたいです。

<想要开展的活动>

学习汉语是很难的，但是在滝川我遇到了好几位对汉语充满兴趣的人，他们学习汉语的热情，认真学习的态度令人感动。所以，尽管是绵薄之力，我希望能够开设汉语讲座，满足大家学习的热情。此外，我也十分乐于参与学校的访问与学生互动，作为双方交流的桥梁，我希望能在中日青少年之间播下有好的种子。还有中国菜，我也会尽全力开好料理教室。

<趣味>

私の趣味は音楽と読書です。アニメと旅行も好きです。せっかくのチャンスを活かし、私はこれから時々滝川市の美しさを発見する旅に出たいです。また、日本の琴や着物、盆踊りなど色々なことに挑戦してみたいです。

<我的兴趣爱好>

我喜欢音乐和读书，也喜欢动漫和旅行。我会利用这难得的机会，不时的踏上探寻泷川之美的旅途。还有日本的古琴，和服以及盂兰盆节等全都想体验。